

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 329

51 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2008 m. gruodžio 24 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Komisija</b>		
2008/C 329/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja .....	1
2008/C 329/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	3
2008/C 329/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5195 — Pfizer/SP Assets) <sup>(1)</sup> .....	6
2008/C 329/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5402 — Caja Navarra/Aegon/Can Soluciones De Salud) <sup>(1)</sup> .....	6
2008/C 329/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5407 — CSN/Itochu/Nacional Minérios) <sup>(1)</sup> .....	7
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
<b>Komisija</b>		
2008/C 329/06	Euro kursas .....	8

**LT**

2008/C 329/07	Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2009 m. sausio 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms ( <i>Paskelbta remiantis Komisijos Reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1)</i> ) .....	9
---------------	---	---

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2008/C 329/08	Privalomoji kilmės informacija .....	10
---------------	--------------------------------------	----

## V Skelbimai

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

**Komisija**

2008/C 329/09	Kvietimas teikti paraiškas — EACEA/34/08 — ES ir JAV bendradarbiavimas aukštojo mokslo ir profesinio mokymo srityje — Atlantis: Transatlantinių ryšių ir akademinė tinklų kūrimas mokymo ir integruotų studijų srityse — 2009 m. kvietimas teikti paraiškas .....	15
---------------	---	----

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Komisija**

2008/C 329/10	Valstybės pagalba — Vokietija — Valstybės pagalba C 7/04 (ex NN 159/02) — Pagalba teikiama Vokietijoje esančiai ūmonei <i>Gesellschaft für Weinabsatz</i> (Vyno prekybos ūmonė) — Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį .....	18
2008/C 329/11	Valstybės pagalba — Portugalija — Valstybės pagalba C 85/01 — RTP taikytos <i>ad hoc</i> priemonės — Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį <sup>(1)</sup> .....	24
2008/C 329/12	Nyderlandų Karalystės ekonomikos ministro pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų 3 straipsnio 2 dalį .....	26
2008/C 329/13	Airijos pateiktas pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų ( <i>Skelbiama licencijų išsigijimo 2009 m. etapo pradžia — Rokalo (angl. Rockall) baseinas</i> ) .....	27

**Pastaba skaitytojui** (žr. antrąjį viršelio puslapį)



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Komunikatai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

## KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(2008/C 329/01)

Sprendimo priėmimo data	2008 11 19
Pagalbos Nr.	N 610/07 ir N 684/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Kanarų salos
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Ayudas por daños en producciones e infraestructuras en el sector agrario producidos por los incendios de 2007
Teisinis pagrindas	Orden de 12 de septiembre de 2007, por la que se regulan las ayudas por daños en producciones e infraestructuras en el sector agrario previstas en el Decreto nº 326/2007, de 7 de agosto, de ayudas y medidas urgentes y de carácter excepcional para reparar los daños producidos por los incendios acaecidos en Canarias
Priemonės rūšis	Pagalbos chema
Tikslas	Dėl išskirtinio įvykio atsiradusių nuostolių atlyginimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija ir mokesčių lengvatos
Biudžetas	11 950 000 EUR
Intensyvumas	Ne daugiau kaip 100 %
Trukmė	<i>Ad hoc</i>
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación del Gobierno de Canarias C/ José Manuel Guimerá nº 8 Edificio de Servicios Múltiples II, Planta 3ª E-38071 Santa Cruz de Tenerife
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2008 11 19
Pagalbos Nr.	N 10/08
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	—
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Subvenciones destinadas al fomento de sistemas de producción en regímenes extensivos
Teisinis pagrindas	Real Decreto nº 1724/2007, de 21 de diciembre, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones destinadas al fomento de sistemas de producción de razas ganaderas autóctonas en regímenes extensivos. Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba agrarinei aplinkosaugai ir gyvūnų gerovei
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Visas biudžetas: 148 mln. EUR Metinis biudžetas: 23 mln. EUR — 2008 m., 25 mln. EUR — 2009 m., 25 mln. EUR — 2010 m., 25 mln. EUR — 2011 m., 25 mln. EUR — 2012 m. ir 25 mln. EUR — 2013 m.
Intensyvumas	Įki 130 EUR/100 EUR už gyvulių vienetą. Iki 6 000 EUR vienam ūkiui
Trukmė	Nuo Komisijos patvirtinimo dienos iki 2013 m. gruodžio 31 d.
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Paseo Infanta Isabel, nº 1 E-28014 Madrid
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 329/02)

Sprendimo priėmimo data	2008 9 23
Pagalbos Nr.	N 131/08
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Castilla y León
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Incentivos mineros a las empresas de la minería del carbón sometidas al Reglamento (CE) n° 1407/2002 del Consejo, de 23 de julio de 2002, sobre ayudas estatales a la industria del carbón para los programas de investigación y desarrollo e innovación y medio ambiente
Teisinis pagrindas	Orden por la que se convocan subvenciones públicas destinadas a la concesión de incentivos mineros a las empresas de la minería del carbón sometidas al Reglamento (CE) n° 1407/2002 del Consejo, de 23 de julio de 2002, sobre ayudas estatales a la industria del carbón para los programas de investigación y desarrollo e innovación y medio ambiente
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Budžetas	2,52 mln. EUR per metus
Intensyvumas	—
Trukmė	2008-2012
Ekonomikos sektoriai	Anglies sektorius
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dirección General de Energía y Minas de la Junta de Castilla y León Avda. Reyes Leoneses, 11 E-24080 León
Kita informacija	Reikalaujama, kad Ispanijos valdžios institucijos pateiktų metinę schemos įgyvendinimo ataskaitą

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2008 11 12
Pagalbos Nr.	N 195/08
Valstybė narė	Lenkija

Regionas	Visa šalis
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Pomoc inwestycyjna na rozwój transportu multimodalnego w ramach Regionalnych Programów Operacyjnych
Teisinis pagrindas	Projekt rozporządzenia Ministra Rozwoju Regionalnego w sprawie udzielania pomocy na inwestycje w zakresie transportu multimodalnego w ramach regionalnych programów operacyjnych. Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju — art. 21 ust. 3
Priemonės rūšis	Investicinė pagalba
Tikslas	Sektoriaus plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Budžetas	41,6 mln. EUR (apytikriai 147,24 mln. PLN)
Intensyvumas	Daugiausiai 30 % (įranga), daugiausiai 50 % (infrastruktūra)
Trukmė	Pagalba bus teikiama iki 2015 6 30
Ekonomikos sektoriai	Daugiarūšis transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Zarząd właściwego województwa
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2008 11 20
Pagalbos Nr.	N 442/08
Valstybė narė	Švedija
Regionas	—
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Sjöfartsstöd
Teisinis pagrindas	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Priemonės rūšis	Schema
Tikslas	Sektoriaus plėtra
Pagalbos forma	Mokesčių lengvata, socialinio draudimo įmokų sumažinimas
Budžetas	Visa pagalbų suma: 1 800 mln. SEK (200 mln. EUR)
Intensyvumas	100 %
Trukmė	Iki 2011 1 17

Ekonomikos sektoriai	NACE kodas: I0611 — Jūrų ir pakrančių vandens transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.5195 — Pfizer/SP Assets)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 329/03)

2008 m. rugpjūčio 27 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M5195 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.5402 — Caja Navarra/Aegon/Can Soluciones De Salud)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 329/04)

2008 m. gruodžio 12 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M5402 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).



**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.5407 — CSN/Itochu/Nacional Minérios)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 329/05)

2008 m. gruodžio 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skiltyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M5407 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ  
PRANEŠIMAI

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2008 m. gruodžio 23 d.

(2008/C 329/06)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3978	TRY	Turkijos lira	2,1257
JPY	Japonijos jena	126,03	AUD	Australijos doleris	2,0442
DKK	Danijos krona	7,4540	CAD	Kanados doleris	1,7041
GBP	Svaras sterlingas	0,94395	HKD	Honkongo doleris	10,8330
SEK	Švedijos krona	10,9555	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,4471
CHF	Šveicarijos frankas	1,5175	SGD	Singapūro doleris	2,0180
ISK	Islandijos krona		KRW	Pietų Korėjos vonas	1 896,67
NOK	Norvegijos krona	9,7600	ZAR	Pietų Afrikos randas	13,5989
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,5728
CZK	Čekijos krona	26,314	HRK	Kroatijos kuna	7,2807
EEK	Estijos kronos	15,6466	IDR	Indijos rupija	15 620,42
HUF	Vengrijos forintas	264,60	MYR	Malaizijos ringitas	4,8511
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	66,330
LVL	Latvijos latas	0,7058	RUB	Rusijos rublis	39,6624
PLN	Lenkijos zlotas	4,0960	THB	Tailando batas	48,357
RON	Rumunijos lėja	3,9525	BRL	Brazilijos realas	3,3219
SKK	Slovakijos krona	30,230	MXN	Meksikos pesas	18,4300

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2009 m. sausio 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms**

*(Paskelbta remiantis Komisijos Reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1))*

(2008/C 329/07)

Bazinės normos apskaičiuotos remiantis Komisijos komunikatu dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo (OL C 14, 2008 1 19, p. 6). Atsižvelgus į orientacinės normos taikymą, dar bus pridėtos atitinkamos maržos, kaip nustatyta šiame komunikate. Prie diskonto normos reikės pridėti 100 bazinių punktų maržą. 2008 m. sausio 30 d. Komisijos Reglamente (EB) Nr. 271/2008, iš dalies keičiančiame Reglamentą (EB) Nr. 794/2004, numatyta, kad susigrąžinimo palūkanų norma taip pat bus apskaičiuojama pridėdant 100 bazinių punktų, nebent konkrečiame sprendime numatyta kitaip.

Nuo	Iki	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
2009 1 1	...	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	11,05	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	5,18	4,99	4,99	5,70
2008 12 1	2008 12 31	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	7,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	15,87	5,49	5,36	5,00	5,66
2008 11 1	2008 11 30	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	5,00	5,66
2008 10 1	2008 10 31	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	4,34	5,66
2008 9 1	2008 9 30	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	5,55	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	5,49	4,59	4,34	5,66
2008 7 1	2008 8 31	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	4,81	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	4,75	4,59	4,34	5,66

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

## Privalomoji kilmės informacija

(2008/C 329/08)

Muitinių, kurias valstybės narės paskyrė atsakingomis už prašymų priėmimą ar privalomosios tarifinės informacijos išdavimą, sąrašas, paskelbtas remiantis Komisijos Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 <sup>(1)</sup> su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 12/97 <sup>(2)</sup>, 6 straipsnio 5 dalimi.

Valstybė narė	Muitinė	Telefonas	Faksas	E. paštas
BELGIJA				
Nelengvatinė kilmė:	Service Public Fédéral Économie, PME, Classes Moyennes et Énergie Direction générale du Potentiel économique Intersectoriel Politique Commerciale bâtiment Atrium C Rue du Progrès 50 B-1210 Bruxelles  Federale Overheidsdienst Economie, K.M. O., Middenstand en Energie Bestuur Economisch Potentieel Intersectoraal — Handelspolitiek City Atrium C Vooruitgangsstraat 50 B-1210 Brussel	(32-2) 277 84 6734	(32-2) 277 53 08	marc.wegnez@economie.fgov.be
Lengvatinė kilmė:	Service Public Fédéral Finances Administration Centrale des Douanes et Accises Services des Procédures Douanières — direction 9 North Galaxy — Tour A (NG A9) Boulevard du Roi Albert II, 33, boîte 37 B-1030 Bruxelles  Federale Overheidsdienst Financiën Centrale Administratie der Douane en Accijnzen Dienst Douaneprocedures — directie 9 North Galaxy — Toren A (NG A9) Koning Albert II laan 33, bus 37 B-1030 Brussel	(32-2) 257 631 03	(32-2) 257 617 58	luc.verhaeghe@minfin.fed.be
BULGARIJA	National Customs Agency Central Customs Directorate 47, G. S. Rakovski street BG-1040 Sofia	(359-2) 9859 4529 (359-2) 9859 4313	(359-2) 9859 4062	Aneta.Bobeva@customs.bg Veska.Todorova@customs.bg
ČEKIJOS RESPUBLIKA	Celní ředitelství Brno oddělení 22 Koliště 21 CZ-601 44 Brno  Celní ředitelství České Budějovice oddělení 22 Kasárská 6/1473 CZ-370 21 České Budějovice	(420) 545 54 92 31  (420) 386 71 42 31 (420) 386 71 42 53	(420) 545 57 35 26  (420) 386 71 42 00	posta0101@cs.mfcr.cz  posta0301@cs.mfcr.cz

<sup>(1)</sup> OLL 253, 1993 10 11, p. 1.<sup>(2)</sup> OLL 9, 1997 1 13, p. 1.

Valstybė narė	Muitinė	Telefonas	Faksas	E. paštas
	Celní ředitelství Hradec Králové oddělení 22 Bohuslava Martinů 1672/8a CZ-501 01 Hradec Králové	(420) 495 75 62 31	(420) 495 75 62 00	posta0601@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Olomouc oddělení 22 Blanická 19 CZ-772 71 Olomouc	(420) 585 11 11 11 (420) 585 11 12 24	(420) 585 11 11 12	posta1301@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Ostrava oddělení 22 Náměstí Svatopluka Čecha 8 CZ-702 09 Ostrava	(420) 596 27 03 21	(420) 596 27 03 39	posta1401@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Plzeň oddělení 22 ul. Antonína Uxy 11 P.O.BOX 88 CZ-303 88 Plzeň	(420) 377 20 42 41	(420) 377 32 61 30	posta1601@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Praha oddělení 22 Washingtonova 11 CZ-113 54 Praha 1	(420) 261 33 42 21	(420) 261 22 87 62	posta1701@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Ústí nad Labem oddělení 223 Elišky Krásnohorské 2378 CZ-400 11 Ústí nad Labem	(420) 475 66 72 34	(420) 475 66 73 10	posta2001@cs.mfcr.cz
DANIJA	Skattecenter København Sluseholmen 8B DK-2450 København SV	(45) 7222 1212	(45) 7222 1919	—
	Skattecenter Århus Margrethepladsen 4 DK-8000 Århus C	(45) 7222 1212	(45) 7222 1919	—
VOKIETIJA	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Berlin Grellstraße 18/24 D-10409 Berlin Postfach 58 03 13 D-10413 Berlin	(49-30) 42 43-5	(49-30) 42 43-60 06	poststelle@zplab.bfinv.de
	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Frankfurt am Main Gutleutstraße 185 D-60327 Frankfurt am Main	(49-69) 2 38 01-0	(49-69) 2 38 01-30 00	poststelle@zplaf.bfinv.de
	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Hamburg Baumacker 3 D-22532 Hamburg Postfach 54 09 69 D-22509 Hamburg	(49-40) 57 21-1	(49-40) 57 21-23 33	poststelle@zplahh.bfinv.de
	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Köln Merianstraße 110 D-50765 Köln Postfach 71 06 51 D-50746 Köln	(49 2 21) 9 79 50-0	(49 2 21) 9 79 50-2 23, -2 27	poststelle@zplak.bfinv.de
	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München Landsberger Straße 122 D-80339 München Postfach 12 06 20 D-80032 München	(49 89) 51 09-01	(49 89) 51 09-23 79, -23 39	poststelle@zplam.bfinv.de

Valstybė narė	Muitinė	Telefonas	Faksas	E. paštas
Nelengvatinė kilmė:	Industrie- und Handelskammern Deutscher Industrie- und Handelskammertag Breite Straße 29 D-11052 Berlin	(49 30) 20308-2320	(49 30) 20308-5-2320	wolf.christoph@berlin.dihk.de
AIRIJA	Office of the Revenue Commissioners Classification, Origin and Valuation Section Customs Division St Conlon's Road Nenagh County Tipperary	(353-67) 44260	(353-67) 44388	rfinn@revenue.ie
ESTIJA	Maksu- ja Tolliamet Tolliosakond Tariifide talitus Narva mnt 9j EE-15176 Tallinn	(372) 696 7755	(372) 696 7733	aimi.pihel@emta.ee
GRAIKIJA	Ministry of Economy & Finance General Secretariat for tax and Customs Issues General Directorate of Customs and Excise 17th Tariff Division Section: Preferential Regimes & Origin 10, Karageorgi Servias Str. GR-10184 Athens  Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών Γενική Γραμματεία Φορολογικών & Τελωνειακών Θεμάτων Γενική Διεύθυνση Τελωνείων & Ε.Φ.Κ. Διεύθυνση 17η Δασμολογική Τμήμα Προτιμησιακών Δασμολογικών Καθεστώτων & Καταγωγής Καρ. Σερβίας 10 GR-101 84 Αθήνα	(30-210) 32 45 122 (30-210) 32 45 407 (30-210) 32 24 796	(30-210) 32 45 408	d17-c@otenet.gr
ISPANIJA	Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales Avda. Llano Castellano, nº 17 E-28071 Madrid	(34) 917 28 98 54 — 55-35	(34) 913 58 47 21	gesadu@aeat.es
PRANCŪZIJA	Direction générale des douanes et droits indirects Bureau E/4 8, rue de la Tour des Dames F-75436 Paris cedex 09	(33-1) 55 07 47 99 (33-1) 55 07 48 74	(33-1) 55 07 48 60	dg-e4@douane.finances.gouv.fr
ITALIJA	Agenzia delle Dogane Area Centrale Gestione Tributi e Rapporti con gli Utenti Ufficio applicazione tributi Via Mario Carucci, 71 I-00143 Roma	(39-06) 50 24 52 16	(39-06) 50 24 50 57	dogane.tributi.applicazione@agenziadogane.it
KIPRAS	Department of Customs and Excise Ministry of Finance M. Karaoli Str. CY-1096 Nicosia  Postal address: Customs Headquarters CY-1440 Nicosia  Τμήμα Τελωνείων Υπουργείο Οικονομικών Μ. Καραολή CY-1096 Λευκωσία  Ταχυδρομική Διεύθυνση: Αρχιτελωνείο CY-1440 Λευκωσία	(357) 22 60 16 59 (357) 22 60 17 07	(357) 22 30 20 17	headquarters@customs.mof.gov.cy

Valstybė narė	Muitinė	Telefonas	Faksas	E. paštas
LATVIJA	Latvijas Republikas Valsts ieņēmumu dienests Galvenā muitas pārvalde 11. novembra krastmala 17 LV-1841 Rīga	(371) 67 11 12 75 (371) 67 11 14 21 (371) 67 11 14 20	(371) 67 11 14 18	tamara.kantane@vid.gov.lv inese.steimaka@vid.gov.lv maruta.znotina@vid.gov.lv
LIETUVA	Muitinės departamentas A. Jakšto g. 1/25 LT-01105 Vilnius	(370 5) 266 60 68	(370 5) 266 60 05	jura@cust.lt
LIUKSEM-BURGAS	Direction des douanes et accises Division douanes/valeur BP 1605 L-1016 Luxembourg	(352) 29 01 91-245	(352) 48 49 47	fernand.schmit@do.etat.lu
VENGRIJA	Vám- és Pénzügyórség Vegyvizsgáló Intézet Hősök fasora 20-24 H-1163 Budapest	(36-1) 403-5092 (36-1) 403-5093	(36-1) 403-5090	vpvi.titkarsag@mail.vpop.hu
MALTA	Customs Department Lascaris Wharf Valletta CMR02 Malta	(356) 25685186	(356) 25685252	saviour.grima@gov.mt
NYDERLANDAI	Douane Noord/Kantoor Nijmegen Landelijk Team Oorsprongzaken PO B 1537 6501 BM Nijmegen Nederland	(31-24) 3813 701	(31-24) 3813 700	spin0143@bcict.nl
AUSTRIJA	Bundesministerium für Finanzen Abteilung IV/7 Himmelfortgasse 4-8 Postfach 2 A-1015 Wien	(43-1) 514 33 13 70	(43-1) 514 33 11 30	origin@bmf.gv.at
LENKIJA	Izba Celna w Warszawie Wydział Wiążących Informacji WIT i WIP ul. Erazma Ciołka 14 A PL-01-443 Warszawa	(48-22) 650 12 87	(48-22) 650 12 85	ejarzynska@war.mofnet.gov.pl hziaja@war.mofnet.gov.pl
PORTUGALIJAI	Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais Sobre o Consumo Divisão de Origens e valor Aduaneiro Rua da Alfândega, n.º 5 P-1194 Lisboa	(351-21) 881 38 68	(351-21) 881 3985	dsta.dgaiec@telepac.pt
RUMUNIJA	National Customs Authority Srr. Matei Millo nr. 13 Sector 1 RO-010144 Bucureşti	(40-21) 315 58 58	(40-21) 313 82 51	relatiipublice@customs.ro
SLOVĒNIJA	Generalni carinski urad Šmartinska 55 SLO-1523 Ljubljana	(386) 1 478 39 83	(386) 1 478 39 06	leopold.cankar@gov.si
SLOVAKIJA	Colný úrad Bratislava Miletičova 42 SK-824 59 Bratislava 26	(421) 2 50 263 610 (421) 2 50 263 613	(421) 2 50 263 619	zbaligova@colnasprava.sk mstrbik@colnasprava.sk
SUOMIJA	Tullihallitus Erottajankatu 2 PL 512 FI-00101 Helsinki Tullstyrelsen Skillnadsgatan 2 PB 512 FI-00101 Helsingfors	(358-9) 61 41	(358) 20 492 2118	leena.lehtinen@tulli.fi

Valstybė narė	Muitinė	Telefonas	Faksas	E. paštas
ŠVEDIJA	Tullverket Box 12854 S-122 98 Stockholm	(46-8) 456 55 61 (46-8) 456 54 27 (46-8) 456 55 22	(46-8) 660 42 61	hans.wendin@tullverket.se leif.dahl@tullverket.se elisabet.andersson@tullverket.se
JUNGTINĖ KARALYSTĖ	HM Revenue and Customs Frontiers and International Duty Liability Team 6th Floor North Portcullis House 27 Victoria Avenue Southend-on-Sea Essex SS2 6AL United Kingdom	(44-170) 236 19 30	(44-170) 236 17 86	nina.ramsey@hmrc.gsi.gov.uk



## V

(Skelbimai)

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

## KOMISIJA

## KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS — EACEA/34/08

ES ir JAV bendradarbiavimas aukštojo mokslo ir profesinio mokymo srityje

Atlantis: Transatlantinių ryšių ir akademinė tinklų kūrimas mokymo ir integruotų studijų srityse

2009 m. kvietimas teikti paraiškas

(2008/C 329/09)

## 1. TIKSLAI IR APRAŠYMAS

Bendrieji kvietimo teikti paraiškas tikslai yra skatinti Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų tautų tarpusavio supratimą, geresnes žinias apie jų kalbas, kultūrą ir institucijas bei tobulinti žmogiškųjų išteklių ugdymo kokybę Europos Sąjungoje ir Jungtinėse Amerikos Valstijose.

## 2. REIKALAVIMUS ATITINKANTYS PAREIŠKĖJAI

Pagal šį kvietimą paraiškas paramai gauti gali teikti aukštojo mokslo ir profesinio švietimo bei mokymo įstaigos. Politinių priemonių veiklai paraiškas gali teikti ir kitos organizacijos, pavyzdžiui, akreditavimo agentūros, švietimo įstaigos arba organizacijos, privačios įmonės, pramonės ir verslo grupės, nevyriausybinės organizacijos, mokslinių tyrimų institutai ir profesinės organizacijos. Pareiškėjai turi būti įsisteigę vienoje iš 27 Europos Sąjungos šalių.

## 3. REIKALAVIMUS ATITINKANTI VEIKLA

Šiame kvietime numatoma trijų rūšių veikla, būtent:

Pirmoji veikla — Transatlantinių mokslo laipsnių konsorcių projektai

Pagal šią veiklą parama skiriama ES ir JAV aukštojo mokslo įstaigų konsorciams (toliau — konsorciams), įgyvendinantiems dvigubo arba jungtinio laipsnio, toliau šiame dokumente vadinamo „transatlantiniu mokslo laipsniu“, programas. Paramą sudaro mobilumo stipendijos studentams ir mokslo bei administraciniams (fakulteto) darbuotojams.

Antroji veikla — Aukštos kompetencijos mobilumo projektai

Pagal šią veiklą finansuojami tarptautinių mokymo programų kūrimo projektai, apimančys trumpalaikius transatlantinius vizitus, netiesiogiai susijusius su jungtinio arba dvigubo laipsnio suteikimu. Paramą sudaro mobilumo stipendijos studentams ir mokslo bei administraciniams (fakulteto) darbuotojams.

Trečioji veikla — Politinės priemonės

Pagal šią veiklą remiami daugiašaliai ES ir JAV projektai ir veiksmai, skirti bendradarbiavimui stiprinti aukštojo mokslo ir profesinio mokymo srityje.

Pirmosios ir antrosios veiklos projektų trukmė — ketveri metai, trečiosios veiklos projektų trukmė — dveji metai.

Veiklą būtina pradėti 2009 m. rugsėjo 1 d.–gruodžio 31 d. Visi veiksmai turi būti įgyvendinti iki 2013 m. gruodžio 31 d.

#### 4. PARAMOS SKYRIMO KRITERIJAI

##### 4.1. Transatlantinių mokslo laipsnių konsorcių projektai

Visų tinkamų paraiškų kokybė bus vertinama pagal šiuos kokybės kriterijus:

**Siūlomo projekto reikšmė** (už kurią skiriami balai sudaro **30 proc.** visų balų), nustatoma pagal:

- produktų (pavyzdžiui, informacijos, medžiagos, procesų ar metodų) naudą, kurią suteiks siūlomas projektas, įskaitant galimybę juos panaudoti kitoms reikmėms,
- ir tikėtinų siūlomo projekto rezultatų, ypač mokymo ir studentų pasiekimų tobulinimo, svarba ir apimtis.

**Siūlomo projekto struktūros kokybė** (už kurią skiriami balai sudaro **70 proc.** visų balų), nustatoma pagal:

- siūlomo projekto tikslų, siekių ir tikėtinų rezultatų pateikimo aiškumą ir įvertinamumą, ir
- siūlomo projekto struktūros tinkamumą tenkinti tikslinės žmonių grupės ar kitus nustatytus poreikius.

##### 4.2. Aukštos kompetencijos mobilumo projektai

Visų tinkamų paraiškų kokybė bus vertinama pagal šiuos kokybės kriterijus:

**Siūlomo projekto reikšmė** (už kurią skiriami balai sudaro **30 proc.** visų balų), nustatoma pagal:

- produktų (pavyzdžiui, informacijos, medžiagos, procesų ar metodų) naudą, kurią suteiks siūlomas projektas, įskaitant galimybę juos panaudoti kitoms reikmėms, ir
- tikėtinų siūlomo projekto rezultatų, ypač mokymo ir studentų pasiekimų tobulinimo, svarba ir apimtis.

**Siūlomo projekto struktūros kokybė** (už kurią skiriami balai sudaro **70 proc.** visų balų), nustatoma pagal:

- siūlomo projekto tikslų, siekių ir tikėtinų rezultatų pateikimo aiškumą ir įvertinamumą, ir
- siūlomo projekto struktūros tinkamumą tenkinti tikslinės žmonių grupės ar kitus nustatytus poreikius.

##### 4.3. Politinės priemonės

Visų tinkamų paraiškų kokybė bus vertinama pagal šiuos kokybės kriterijus:

**Siūlomo projekto reikšmė** (už kurią skiriami balai sudaro **30 proc.** visų balų), nustatoma pagal:

- tai, kiek naujų perspektyvių idėjų ar strategijų siūloma rengti ar pristatyti siūlomame projekte, ir
- produktų (pavyzdžiui, informacijos, medžiagos, procesų ar metodų) naudą, kurią suteiks siūlomas projektas, įskaitant galimybę juos panaudoti kitoms reikmėms, ir
- tikėtinų siūlomo projekto rezultatų, ypač mokymo ir studentų pasiekimų tobulinimo, svarba ir apimtis.

**Siūlomo projekto struktūros kokybė** (už kurią skiriami balai sudaro **70 proc.** visų balų) nustatoma pagal:

- siūlomo projekto tikslų, siekių ir tikėtinų rezultatų pateikimo aiškumą ir įvertinamumą, ir
- siūlomo projekto struktūros tinkamumą tenkinti tikslinės žmonių grupės ar kitus nustatytus poreikius,
- informacijos platinimo plano kokybę.

#### 5. BIUDŽETAS

Numatytas biudžetas siekia apytiksliai 5 mln. EUR. Didžioji jo dalis bus skirta pirmajai veiklai — transatlantinių mokslo laipsnių konsorcių projektams. Panašus finansavimas bus skirtas JAV institucijoms. Iš anksto numatyta, kad 2009 m. bus finansuojami 6–8 transatlantinių mokslo laipsnių projektai, 3–5 aukštos kompetencijos mobilumo projektai ir 3–5 politinių priemonių projektai.

#### 6. GALUTINĖ PARAIŠKŲ PATEIKIMO DATA

Paraiškas reikia pateikti ir ES (Agentūrai), ir JAV (FIPSE). Paraiškos ES vadovaujančios institucijos vardu turi būti atsiųstos Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomajai įstaigai ne vėliau kaip **2009 m. kovo 23 d.**

The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
EU-US Atlantis Call for Proposals 2009  
Unit P4  
Avenue du Bourget 1 (BOUR 00/32)  
B-1140 Brussels

Paraiškos ES vadovaujančios institucijos vardu turi būti pateiktos tinkamos formos, tinkamai užpildytos, pasirašytos asmens, įgalioto priimti teisiškai privalomus išsipareigojimus paraišką teikiančios organizacijos vardu, ir su nurodyta data.

#### 7. KITA INFORMACIJA

Rekomendacijas pareiškėjams ir paraiškos formą galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/education/programmes/eu-usa/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/education/programmes/eu-usa/index_en.html)

Paraiškos turi būti pateiktos naudojantis atitinkama paraiškos forma ir su visais reikiama dokumentais.

---

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## KOMISIJA

## VALSTYBĖS PAGALBA — VOKIETIJA

Valstybės pagalba C 7/04 (ex NN 159/02) — Pagalba teikiama Vokietijoje esančiai įmonei *Gesellschaft für Weinabsatz* (Vyno prekybos įmonė)

Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(2008/C 329/10)

Žemiau pateiktu 2008 m. spalio 21 d. raštu Komisija informavo Vokietiją apie savo sprendimą pradėti EB Sutarties 88 straipsnio 2 dalyje numatytą procedūrą dėl minėtosios priemonės dalies (procedūros taikymas).

Per vieną mėnesį nuo šio pranešimo paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti savo pastabas apie priemonę, dėl kurios Komisija pradeda (taikymo) tyrimo procedūrą, šiuo adresu:

European Commission  
Directorate-General for Agriculture  
Directorate M  
Loi 130 5/120  
B-1049 Brussels  
Faksas (32-2) 296 21 51

Šios pastabos bus perduotos Vokietijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

## SANTRAUKOS TEKSTAS

Taikant priemonę buvo siekiama išvengti vyno prekybos įmonei *Gesellschaft für Weinabsatz* (GfW) grėšiančio nemokumo ir gauti didžiausią terminą gražinti paskoloms, kurias bankas WAK (Reino krašto-Pfalco vynuogynų rajono rekonstrukcijos fondas) išdavė GfW. 1999 m. WAK išdavė 15 302 696,25 EUR kapitalo rinkos paskolą GfW, kad ši įsigytų 44 mln. litrų stalo vyno ir misos, taikant vidutinę 0,38 EUR už litrą kainą. GfW tais pačiais metais, pagal išankstinį dalinį mokėjimą, vynuogynams sumokėjo 80 % įsigijimo kainos.

Per kitus dvejus metus, dėl palyginti didelio derliaus padėtis vyno rinkoje taip pablogėjo, kad pradinė GfW nustatyta kaina tapo nepagrįsta. Pardavimo kaina taip nukrito, kad didelis kiekis statinėse esančio, vis dar sandėliuojamo vyno turėjo būti išsiųstas distiliuoti. Dėl šių neigiamų rinkos pokyčių 2000 m. lapkričio mėn. GfW grėsė nemokumas.

Remiantis dviem 2000 m. gruodžio mėn. ir 2001 m. vasario mėn. sudarytais rašytiniais susitarimais tarp WAK ir GfW, abi šalys susitarė perleisti WAK reikalavimus kitiems kredito-

riams (daugiausia vynuogių augintojų ir prekyautojų vynu) bei susitarta, kad WAK dalinai sumažins reikalavimus 5 005 441,60 EUR. Be to, WAK nereikalavo jokių palūkanų už 2001 m. negrąžintą skolą. Kiti kreditoriai, išskyrus WAK, savo skolos grąžinimo reikalavimų nepanaikino.

Paprastai Komisija, tikrindama tokias priemones, taiko „privataus kreditoriaus tyrimo“ metodą, siekiant įvertinti, ar esant tokiom pat rinkos sąlygom privatus kreditorius būtų elgėsis (arba pasielgė) taip, kaip valstybės kreditorius. Remiantis pirminiais turimos informacijos įvertinimo duomenimis, minėtų priemonių taikymas negali būti laikomas įprastu prekybininkų elgesiu. WAK, sutikdamas perleisti reikalavimus, nesielgė taip, kaip privatus kreditorius, kadangi, GfW tapus nemokia, jam būtų tekę atsiimti reikalavimus grąžinti neapmokėtas skolas kitų kreditorių naudai. Skolos grąžinimo reikalavimų panaikinimo atveju, Komisija labai abejoja, ar esant įprastoms rinkos sąlygoms privatus kreditorius būtų leidęs skolininkui negrąžinti tokios pat skolos sumos. Atrodo, kad WAK elgesys buvo palankus ne tik GfW, bet ir kitiems kreditoriams (pirmiausia vynuogių augintojams ir

prekiautojams vynu). Atrodo, kad atleidimo nuo paskolos palūkanų mokėjimo atveju, priemonė buvo labai palanki GfW. Be to, atrodo, kad taikant priemonę vyno gamintojai galėjo parduoti vynuogių misą ir vyną labai didele rinkos kaina.

Po to, kai procedūra buvo pradėta, paaiškėjo, kad negalima atmesti pagalbos buvimo galimybės todėl, kad GfW buvo suteikta paskola be pakankamo užstato ir (arba), kaip jau buvo minėta procedūros pradžioje, buvo atsiimti skolos grąžinimo reikalavimai. Komisija mano, kad paskolos suteikimas neatitiko privataus kreditoriaus elgesio pagal rinkos sąlygas trimis aspektais: nebuvo priedo už didelę riziką; nebuvo garantijos WAK naudai; paskola buvo naudojama ypač rizikingai operacijai finansuoti (to nebūtų daroma esant rinkos sąlygoms) ir nebuvo jokios garantijos, kad WAK paskola bus grąžinta.

Todėl pagal visus požymius galima spręsti, kad ši priemonė yra valstybės pagalba ir, remiantis turima informacija, turi būti priskiriama veiklos pagalbai, kuri naudinga GfW ir kitiems kreditoriams ir negali būti suderinama su bendrąja rinka. Todėl Komisija prašo Vokietijos pateikti visą tiesiogiai susijusią informaciją, kuria remiantis būtų galima atvejį įvertinti.

#### RAŠTO TEKSTAS

„Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Kommission nach Prüfung der von Ihren Behörden übermittelten Informationen zu den im Betreff genannten Maßnahmen beschlossen hat, das bereits eingeleitete Verfahren gemäß Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags zu erweitern.

#### **Der Entscheidung der Kommission liegen folgende Erwägungen zugrunde:**

##### I. VERFAHREN

- (1) Nach einer schriftlichen Anfrage der Kommissionsdienststellen wurde die Maßnahme per Schreiben vom 5. März 2002 an die Kommission notifiziert. Da die Maßnahme zu diesem Zeitpunkt schon durchgeführt war, wurde sie in das Verzeichnis der nicht notifizierten Beihilfen übertragen (Beihilfe Nr. NN 159/02).
- (2) Zusätzliche Informationen wurden mit Schreiben am 20. November 2002, eingegangen am 25. November 2002, mit Schreiben vom 28. April 2003, eingegangen am 2. Mai 2003, mit Schreiben vom 27. Mai 2003, eingegangen am 28. Mai 2003, und per Fax-Mitteilung vom 2. Oktober 2003 übermittelt.
- (3) Die Kommission hat Deutschland mit Schreiben vom 19. Februar 2004, SG-Greffe (2004) D/200645, von ihrem Beschluss in Kenntnis gesetzt, wegen dieser Maßnahme das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einzuleiten.
- (4) Der Beschluss der Kommission zur Einleitung des Verfahrens wurde im *Amtsblatt der Europäischen Union* veröffentlicht<sup>(1)</sup>. Die Kommission hat die Beteiligten aufgefordert, Stellung zu nehmen.
- (5) Die Kommission hat keine Stellungnahme von Beteiligten erhalten.
- (6) Deutschland hat mit Schreiben vom 23. März 2004, eingegangen am 25. März 2004, eine Stellungnahme an die Kommission übermittelt. Ergänzende Stellungnahmen wurden mit Schreiben vom 10. Januar 2006, eingegangen am 10. Januar 2006, und mit Schreiben vom 17. Juli 2007, eingegangen am 17. Juli 2007, übermittelt.

## II. BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

### 1. Titel der Maßnahme

- (7) Kredit an die Gesellschaft für Weinabsatz mit nachfolgendem Forderungsverzicht.

### 2. Rechtsgrundlage

- (8) Die Maßnahme wurde auf der Grundlage einer vertraglichen Vereinbarung zwischen der Wiederaufbaukasse der rheinland-pfälzischen Weinbaugebiete (WAK) und der Gesellschaft für Weinabsatz Pfalz GmbH (GfW) durchgeführt.

### 3. Ziel der Maßnahme

- (9) Das Ziel der Maßnahme war die Gewährung eines Kredites an die GfW zum Ankauf von Tafelwein bzw. Most zu überhöhten Preisen zugunsten der Weinbaubetriebe und Kommissionäre. Als Sicherungsmaßnahme wurde ein Sicherungseigentum vereinbart, das jedoch dem Eigentumsvorbehalt der Weinbaubetriebe und Kommissionäre nachgeht.

### 4. Öffentliche Einrichtung

- (10) Die Wiederaufbaukasse der rheinland-pfälzischen Weinbaugebiete (WAK) ist eine Körperschaft öffentlichen Rechts des Landes Rheinland-Pfalz mit Sitz in Mainz. Sie übt eine bankenähnliche Funktion im Weinbausektor aus. Der Geschäftszweck der WAK ist normalerweise die Gewährung von Krediten im Rahmen von Flurbereinigungen. Die Finanzierung der WAK erfolgt durch Beiträge, Gebühren, Kredite und Zuwendungen (§ 8 Absatz 1 des Weinbergbaugesetzes).

### 5. Begünstigte

- (11) Ein Begünstigter der Maßnahme ist insofern die Gesellschaft für Weinabsatz Pfalz GmbH (GfW), als ihr von der WAK ein Kredit zu nicht marktkonformen Bedingungen gewährt wurde.

<sup>(1)</sup> ABl. C 69 vom 19.3.2004, S. 11.

- (12) Die GfW ist ein 100 %iges Tochterunternehmen des Bauern- und Winzerverbandes Rheinland-Pfalz Süd. Sie wurde im Jahr 1984 zum Zweck der Weinvermarktung gegründet und ist im Bereich der Erzeugung und Vermarktung von Sekt, Traubensaft, Traubengelee, Traubenbrand und Weinbrand tätig. Des Weiteren erbringt die GfW Dienstleistungen für Weinbaubetriebe im Zusammenhang mit Destillationsmaßnahmen.
- (13) Weitere Begünstigte sind die Weinbaubetriebe und Kommissionäre. Durch die Kreditgewährung wurde die GfW in die Lage versetzt, Tafelwein und Most zu überhöhten Preisen von diesen anzukaufen und das Preisrisiko vollkommen zu übernehmen.

#### 6. Ankauf von Tafelweinen und Traubenmost

- (14) Im Jahr 1999 hat die GfW erstmalig in großem Umfang Tafelweine und Traubenmost aufgekauft, mit der erklärten Absicht, den europaweit angeschlagenen Fassweinmarkt für Weißwein zu stützen. Der Ankauf erfolgte unter Vereinbarung eines umfassenden Eigentumsvorbehalts der Weinbaubetriebe und Kommissionäre.
- (15) Das Konzept der GfW sah vor, die EU-rechtlichen Destillationsmöglichkeiten zu nutzen, den größten Teil der Weine zur Sektbereitung zu veräußern und darüber hinaus weitere Verwertungsmöglichkeiten wie die Trinkalkoholdestillation zu erschließen.
- (16) Mit Hilfe eines Kredits der WAK in Höhe von 15 302 696,25 EUR und der vorhandenen Eigenmittel konnte die GfW 44 Mio. Liter Tafelwein und Most zu einem durchschnittlichen Preis von 0,38 EUR pro Liter ankaufen. Es wurden nur die üblichen Bankzinsen erhoben. Aufgrund der getroffenen Vereinbarungen musste den Weinbaubetrieben für die höherwertigen Moste ein höherer Preis bezahlt werden.
- (17) Der Ankaufspreis von 0,38 EUR pro Liter lag den vorliegenden Informationen zufolge über dem nach vorläufiger Auffassung der Kommission erzielbaren Mindestpreis von rund 0,26 EUR pro Liter.
- (18) Am 11. November 1999 wurde eine Anzahlung von 80 % des Ankaufspreises an Weinbaubetriebe geleistet. Im Durchschnitt wurden 0,31 EUR pro Liter angezahlt.
- (19) Im Jahr 1999 nahm die GfW mit 40 % ihres Lagerbestands an der vorbeugenden Destillation teil. Wegen des Preisverfalls im Tafelweinmarkt Ende 1999 beschloss die GfW, die Weine zu überlagern und im Jahr 2000 erneut an Destillationsmaßnahmen teilzunehmen.
- (20) Im Jahr 2000 kam es aufgrund vergleichsweise hoher Erntemengen und des rückläufigen Absatzes von Sekt zu einer weiteren Verschlechterung des Weißweinmarktes (Durchschnittspreise fielen teilweise um 0,20 EUR). Ein Großteil des noch lagernden Fassweins musste einer Destillation zugeführt werden.
- (21) Aufgrund einer im Jahr 1999 beschlossenen Änderung der gemeinsamen Marktorganisation für Wein wurde die vorbeugende Destillation durch die Destillation für die Versorgung des Trinkalkoholmarktes ersetzt. Die Konditionen waren wesentlich schlechter; nur etwa die Hälfte des kalkulierten Preises von 0,50 EUR pro Liter konnte realisiert werden.
- (22) Die Risiken des Ankaufs über dem Marktmindestpreis von 0,26 EUR realisierten sich im Jahr 2000. Weder auf dem Tafelweinmarkt noch bei der Destillation für die Versorgung des Trinkalkoholmarktes konnten die Erlöserwartungen verwirklicht werden. Infolgedessen stand die GfW im November 2000 vor einer drohenden Insolvenz, die durch den Forderungsverzicht der WAK abgewendet werden konnte. Ein Forderungsverzicht der Weinbaubetriebe und Kommissionäre konnte wegen der Sicherungsposition (Zusicherung von Eigentumsvorbehalt und Anzahlung von 80 % des vereinbarten Preises) nicht erzielt werden.

#### 7. Art und Intensität der Beihilfe und des Forderungsverzichts

- (23) Der WAK-Kredit an die GfW in Höhe von 15 302 696,25 EUR erfolgte in mehreren Tranchen im Jahr 1999:

11.11.1999	5 936 061,62 EUR
25.11.1999	6 868 777,04 EUR
1.12.1999	585 429,72 EUR
13.12.1999	112 110,66 EUR
17.12.1999	1 800 317,21 EUR
Insgesamt	15 302 696,25 EUR

- (24) Als Sicherheit für die WAK wurde die Sicherungsübertragung der Warenbestände vereinbart. Mit den Lieferanten war ein umfassender Eigentumsvorbehalt vereinbart, wonach bei Verarbeitung, Vermengung und Vermischung der Eigentumsvorbehalt nicht untergeht.
- (25) Am 11. November 1999 wurden 80 % des vereinbarten Preises den Lieferanten angezahlt. Durch den umfassenden Eigentumsvorbehalt wurde der gesamte Bestand an Tafelwein und Most zur Sicherung der verbleibenden Forderung der Lieferanten von 20 % verwendet.
- (26) Aufgrund der drohenden Insolvenz ersuchte die GfW bestimmte Gläubiger (die WAK, die Weinbaubetriebe und rund 130 Kommissionäre, die bei dem Ankauf beteiligt waren) um einen teilweisen Verzicht auf die ausstehenden Forderungen, um den Fortbestand des Unternehmens zu ermöglichen. Der Forderungsverzicht sollte im Falle der Weinbaubetriebe und Kommissionäre 90 % der ausstehenden Forderungen abdecken. Der Rest der Überschuldung sollte durch Rangrücktritt und bedingten Forderungsverzicht der WAK beseitigt werden.

- (27) Laut einer schriftlichen Vereinbarung zwischen der WAK und der GfW vom 21. Februar 2001 verlangte die GfW keinen Forderungsverzicht der Weinbaubetriebe und Kommissionäre, sondern glich deren Forderungen aus der Aufkaufaktion im Jahre 1999 in voller Höhe aus. Gleichzeitig verzichtete die WAK auf einen Teilbetrag ihrer Forderungen in Höhe von 5 005 441,60 EUR.
- (28) Am 31. Dezember 2005 war ein Betrag von 9 897 154,65 EUR des Kredits getilgt. Nach Abwicklung des Restvermögens der sich seit 31. Dezember 2004 in Liquidation befindlichen GfW (etwa 87 079,79 EUR) verbleiben als uneinbringliche Restforderung etwa 313 000 EUR, die als nicht einziehbar abgeschrieben werden muss. Der Forderungsverzicht betrug daher insgesamt 5 318 441,60 EUR.
- (29) Zinsen wurden nur begrenzt gezahlt: Vom 11. November 1999 bis 31. Dezember 1999 (3,28 % Zinssatz), vom 1. Januar 2000 bis 31. Dezember 2000 (Zinssatz 3,51 bis 5,15 %) und vom 1. Januar 2001 bis 31. Dezember 2001 (Zinssatz 4,55 bis 5,25 %). Für den Zeitraum 1. Januar 2001 bis 31. Dezember 2001 machte die WAK nur begrenzt Zinsen aus der bestehenden Restforderung geltend. Nach dem 31. Dezember 2001 wurden keine Zinsen mehr in Rechnung gestellt.

### 8. Beschwerden und Informationen von Dritten

- (30) Die Dienststellen der Kommission haben eine Beschwerde im Zusammenhang mit der Einführung des aus WAK-Geldern finanzierten Forderungsverzichts erhalten. Der Beschwerdeführer weist darauf hin, dass die Gesellschaft für Weinabsatz beim Verkauf von Destillaten aus Wein im Wettbewerb stehe und Mitbewerbern infolge der staatlichen Unterstützung dieser Gesellschaft erhebliche Absatzprobleme entstehen würden.

### III. WÜRDIGUNG DER BEIHILFE

- (31) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gleich welcher Art gewährte Beihilfen, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, verboten, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
- (32) Die WAK ist eine Körperschaft öffentlichen Rechts und finanziert sich aus Mitteln des Landes Rheinland-Pfalz und aus parafiskalischen Abgaben. Somit wird die Maßnahme aus staatlichen Mitteln finanziert.
- (33) Der Gerichtshof hat entschieden, dass zur Bestimmung, ob eine staatliche Maßnahme eine Beihilfe im Sinne des Artikels 87 des EG-Vertrags darstellt, festzustellen ist, ob das begünstigte Unternehmen eine wirtschaftliche Begünstigung erhält, die es unter normalen Marktbedingungen nicht erhalten hätte<sup>(?)</sup> und/oder wenn das Unternehmen dadurch von Kosten entlastet wird, die es normalerweise aus seinen Eigenmitteln hätte bestreiten müssen<sup>(?)</sup>.
- (34) Nach einer ersten Beurteilung der vorliegenden Informationen war die Kommission zum Zeitpunkt der Eröffnung des Verfahrens der Auffassung, dass der Forderungsverzicht und der Rangrücktritt nicht als normales Verhalten von Wirtschaftsbeteiligten betrachtet werden könnten und konzentrierte sich daher auf diese Maßnahmen. Hinsichtlich des Rangrücktritts schien es, dass sich die WAK nicht wie ein privater Gläubiger verhalten hat, da sie — im Falle einer Insolvenz der GfW — zugunsten anderer Gläubiger auf die ausstehenden Forderungen hätte verzichten müssen. Was den Forderungsverzicht anbelangt, so bezweifelte die Kommission ernsthaft, ob ein privater Gläubiger unter normalen Marktbedingungen auf einen ebenso großen Teil seiner Forderungen verzichtet hätte.
- (35) Nach der Eröffnung des Verfahrens zeigte sich, dass das Vorliegen einer Beihilfe nicht auszuschließen ist, da der Kredit ohne ausreichende Sicherheiten gewährt wurde und/oder — wie bereits bei der Eröffnung des Verfahrens dargelegt — weil auf Forderungen verzichtet wurde. Der von der Kommission in ihrem Beschluss über die Einleitung des Verfahrens vertretene Standpunkt bleibt von diesen Erwägungen unberührt. Drei Aspekte der Kreditgewährung veranlassen die Kommission zu dem Schluss, dass der Kredit nicht wie im Falle eines privaten Gläubigers unter Marktbedingungen gewährt wurde:
- keine Risikoprämie,
  - keine Garantie zugunsten der WAK,
  - der Kredit wurde — ohne Rückerstattungsgarantie für die WAK — zur Finanzierung eines besonders riskanten Geschäfts verwendet, das unter Marktbedingungen nicht vorgenommen worden wäre.
- (36) Der Kredit an die GfW wurde von der WAK, einer öffentlichen Einrichtung des Landes Rheinland-Pfalz, gewährt. Die Mittel der WAK stammen entweder aus Eigenkapital des Landes Rheinland-Pfalz oder aus parafiskalischen Abgaben und sind daher als öffentliche Mittel einzustufen.
- (37) Der Kredit der WAK in der Höhe von 15 302 696,25 EUR wurde im Herbst 1999 gewährt. Zinsen wurden nur zum üblichen Banksatz ohne Risikoentgelt erhoben. Mit diesem Kredit und bescheidenen Eigenmitteln wurden von der GfW 44 Mio. Liter Tafelwein und Most zu einem durchschnittlichen Preis von 0,38 EUR pro Liter angekauft, was einen Anschaffungspreis von 16 720 000 EUR ergibt. Am 11. November 1999 wurde eine Anzahlung von ca. 80 % des Anschaffungspreises — d. h. rund 14 000 000 EUR — an die Weinbaubetriebe geleistet.
- (38) Für den Weinankauf der GfW war Folgendes kennzeichnend:
- es wurden große Weinmengen über dem Marktpreis angekauft,
  - der Ankauf erfolgte unter besonders schwierigen wirtschaftlichen Rahmenbedingungen,
  - es wurden keine Garantien mit den Lieferanten für den Fall ungünstiger Marktentwicklungen vereinbart; alle Risiken lagen beim Käufer,

<sup>(?)</sup> Rechtssache C-39/94, SFEI u.a., Slg. 1996, I-3547, Randnummer 60.

<sup>(?)</sup> Rechtssache C-301/87, Frankreich/Kommission, Slg. 1990, I-307, Randnummer 41.

- der Ankauf war nicht dazu bestimmt, möglichst hohe Gewinne zu erzielen, sondern diene lediglich und ausdrücklich dazu, den Wein- und Mostmarkt zu stützen.
- (39) Die deutsche Insolvenzordnung (im Folgenden: InsO) sieht ein Aussonderungsrecht für Waren mit Eigentumsvorbehalt vor, das aber durch das Recht des Insolvenzverwalters zur Wahl zwischen Vertragserfüllung und Aussonderung (§ 103 InsO) determiniert ist. Eine Aussonderung ist erst möglich, wenn der Insolvenzverwalter die Vertragserfüllung ablehnt. In diesem Fall kann der Gläubiger vom Vertrag zurücktreten, die Aussonderung des Gegenstandes verlangen und es steht ihm Schadensersatz wegen Nichterfüllung des Vertrages zu. Anzahlungen können aufgerechnet werden. Im Gegenzug entstehen Rückforderungsansprüche der GfW für die bereits geleisteten Zahlungen, die mit dem Schadensersatz wegen Nichterfüllung des Vertrages aufgerechnet werden können.
- (40) Durch den Eigentumsvorbehalt und die Anzahlung von 80 % haben die Weinbaubetriebe und Kommissionäre eine überaus vorteilhafte Sicherungsposition erlangt. Sowohl bei Vertragserfüllung als auch bei Aussonderung im Konkursfalle wären ihre Forderungen in jedem Fall erfüllt worden.
- (41) Bei Aussonderung im Konkursfalle hätten die Weinbaubetriebe und Kommissionäre trotz notwendigem erneuten Verkauf der Lagerbestände zum Marktpreis mit einem Wertverlust in der Höhe von 50-70 % die daraus entstandenen Verluste als Schadensersatz gegenüber der GfK geltend machen können. Die Anzahlung hätte aufgerechnet werden müssen, wodurch eine Erfüllung ihrer Forderungen zu 100 % erreicht worden wäre. Nur ein etwaiger Restbetrag (Einkünfte minus Schadensersatz) hätte an die GfK abgeführt werden müssen.
- (42) Die Kommission ist in diesem Stadium des Verfahrens nicht davon überzeugt, dass es sich bei dieser Transaktion um branchenübliche Wirtschaftsaktivitäten unter Wirtschaftspartnern handelt und somit keine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 des EG-Vertrags vorliegt. Der WAK müsste bekannt gewesen sein, dass der Verkauf des Weins an die GfK zu einem hohen Preis und unter umfassendem Eigentumsvorbehalt zugunsten der Lieferanten erfolgt ist und daher das Sicherungseigentum der WAK als Sicherungsmaßnahme nur beschränkt wirksam war, solange Restforderungen der Lieferanten bestanden. Darüber hinaus scheint sich das Risiko nicht in höheren Zinssätzen widerzuspiegeln. Somit gibt es ernsthafte Anzeichen dafür, dass sich die WAK nicht wie ein gewöhnlicher privater Gläubiger verhalten hat.
- (43) Mit der Kreditgewährung sollte ein bestimmtes Unternehmen im Weinbausektor in Rheinland-Pfalz, die GfK, unterstützt werden. Diese Maßnahme stellt daher eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags dar. Sie begünstigt ein bestimmtes Unternehmen im Weinbausektor in Rheinland-Pfalz und ist daher geeignet, den Wettbewerb zu verfälschen<sup>(4)</sup> und
- den Handel zwischen Mitgliedstaaten zu beeinträchtigen<sup>(5)</sup>. Es sei daran erinnert, dass der direkte Begünstigte der Beihilfe die GfW ist. Alles weist jedoch darauf hin, dass die Endbegünstigten die Weinbaubetriebe sind, die ihre Erzeugnisse an die GfW verkauft haben.
- (44) Daher schließt die Kommission den Kredit der WAK in das eröffnete Verfahren ein.
- (45) Folglich ist zu prüfen, ob eine der Ausnahmen bzw. Freistellungen von dem grundsätzlichen Beihilfeverbot gemäß Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags zur Anwendung kommt.
- (46) Die Ausnahmetatbestände der Artikel 87 Absatz 2 und Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a, b und d sind nicht anwendbar, da es sich weder um:
- Beihilfen zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung von Gebieten, in denen die Lebenshaltung außergewöhnlich niedrig ist oder eine erhebliche Unterbeschäftigung herrscht, noch um,
  - Beihilfen zur Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse oder zur Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaates, oder
  - Beihilfen zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes, soweit sie die Handels- und Wettbewerbsbedingungen in der Gemeinschaft nicht in einem Maß beeinträchtigen, das dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft,
- handelt.
- (47) Den einzigen möglicherweise anwendbaren Ausnahmetatbestand stellt daher Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c dar.
- (48) Die Kommission verweist im Übrigen auf ihre in dem Beschluss über die Einleitung des Verfahrens vom 19. Februar 2004 dargelegte vorläufige Beurteilung des Forderungsverzichts und Rangrücktritts. Die vorliegende Maßnahme begünstigt aus derzeitiger Sicht Unternehmen im Bereich der Produktion, Verarbeitung und Vermarktung von Erzeugnissen des Anhang I des EG-Vertrags. Daher findet der Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen im Agrarsektor<sup>(6)</sup> Anwendung.
- (49) Weder der Gemeinschaftsrahmen noch andere Regelungen im Bereich der Landwirtschaft sehen jedoch für den betreffenden Kredit Ausnahmen bzw. Freistellungen vom grundsätzlichen Beihilfeverbot gemäß Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags vor. Nach einer ersten Prüfung scheint sich die Maßnahme — wie oben dargestellt: ein nicht unter normalen Marktbedingungen gewährter Kredit — für die GfW vielmehr wie eine Betriebsbeihilfe auszuwirken, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar ist. Eine solche Beihilfe wäre aus derzeitiger Sicht als Betriebsbeihilfe einzustufen, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar ist.

(4) Nach der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs deutet die Verbesserung der Wettbewerbsposition eines Unternehmens aufgrund einer staatlichen Beihilfe im allgemeinen auf eine Wettbewerbsverzerrung gegenüber konkurrierenden Unternehmen hin, die keine solche Unterstützung erhalten (Rs. C-730/79, Slg. 1980, S. 2671, Rn. 11 und 12).

(5) Der innergemeinschaftliche Handel Deutschlands mit Wein belief sich im Jahr 1999 auf 10 364 600 Mio. Hektoliter (Importe) und 1 881 900 Mio. Hektoliter (Exporte). Für das Land Rheinland-Pfalz sind keine Daten verfügbar. (QUELLE: Statistisches Bundesamt).

(6) ABl. C 232 vom 12.8.2000, S. 19.



(50) Punkt III.5 des oben genannten Gemeinschaftsrahmens sieht vor, dass einseitige staatliche Beihilfemaßnahmen, die lediglich dazu bestimmt sind, die finanzielle Situation der Erzeuger zu verbessern, die aber nicht in irgendeiner Weise zur Entwicklung des Sektors insgesamt beitragen, und vor allem Beihilfen, die allein auf der Grundlage des Preises, der Menge, der Produktionseinheit oder der Betriebsmitteleinheit gewährt werden, als Betriebsbeihilfen anzusehen sind, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar sind.

#### IV. BESCHLUSS

(51) Die Maßnahme kann nach einer ersten Beurteilung der derzeit vorliegenden Informationen nicht als normales Verhalten von Wirtschaftsbeteiligten eingestuft werden. Es kann aus den oben genannten Gründen in diesem Stadium des Verfahrens nicht davon ausgegangen werden, dass sich der betreffende öffentliche Gläubiger wie ein privater Gläubiger unter den gleichen Marktbedingungen verhalten hat („Privatgläubigertest“). Die Maßnahme weist alle Merkmale einer staatlichen Beihilfe auf und muss auf der Grundlage der vorliegenden Informationen als Betriebsbeihilfe bewertet werden, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar ist. Die Kommission hat daher Bedenken betreffend der Vereinbarkeit der Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt.

(52) Aus den oben dargelegten Gründen fordert die Kommission Deutschland gemäß dem Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags auf, innerhalb einer Frist von einem Monat nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und ihr alle sachdienlichen Informationen zu übermitteln, die eine Beurteilung der Maßnahme ermöglichen.

(53) Die Kommission fordert die deutschen Behörden außerdem auf, eine Kopie dieses Schreibens umgehend an die möglichen Beihilfeempfänger zu senden.

(54) Die Kommission verweist Deutschland auf die aussetzende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 des EG-Vertrags sowie auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999, wonach alle zu Unrecht gewährten Beihilfen vom Empfänger zurückzufordern sind.

(55) Die Kommission setzt Deutschland davon in Kenntnis, dass sie die anderen Beteiligten durch Veröffentlichung dieses Schreibens und einer ausführlichen Zusammenfassung im *Amtsblatt der Europäischen Union* informieren wird. Alle Beteiligten werden aufgefordert, sich innerhalb eines Monats ab dem Datum der Veröffentlichung zu äußern.“

**VALSTYBĖS PAGALBA — PORTUGALIJA****Valstybės pagalba C 85/01 — RTP taikytos *ad hoc* priemonės****Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 329/11)

2008 m. birželio 26 d. Europos Bendrijų Pirmosios instancijos teismas iš dalies panaikino <sup>(1)</sup> 2003 m. spalio 15 d. Komisijos sprendimą dėl vienkartinių priemonių, Portugalijos taikytų RTP <sup>(2)</sup>.

Komisija norėtų atkreipti suinteresuotųjų šalių dėmesį į tai, kad tyrimas atnaujintas, ir šiuo raštu kviečia jas teikti pastabas dėl toliau pateiktoje santraukoje minimų klausimų.

Per vieną mėnesį nuo šio pranešimo paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti savo pastabas šiuo adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate State Aid II  
State Aid Registry  
SPA3 6/5  
B-1049 Brussels  
Faksas (32-2) 296 12 42

Šios pastabos bus perduotos Portugalijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

**SANTRAUKOS TEKSTAS****PROCEDŪRA**

2001 m. lapkričio 15 d., gavusi rinkos konkurento skundą, Komisija nusprendė pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą <sup>(3)</sup> dėl kai kurių *ad hoc* priemonių, kurias 1992–1998 m. Portugalijos valstybė taikė visuomeniniam transliuotojui RTP.

2003 m. spalio 15 d. Komisija priėmė galutinį teigiamą sprendimą. Komisijos nuomone, kai kurios šiuo laikotarpiu RTP taikytos priemonės buvo valstybės pagalba, o kai kurios — ne. Anot Komisijos, RTP gauta bendra valstybės pagalbos suma yra suderinama su bendrąja rinka, kaip apibrėžta EB sutarties 86 straipsnio 2 dalyje, nes, suteikus pagalbą, nebuvo perdaug kompensuotos grynosios RTP pavestų viešųjų paslaugų išlaidos.

2008 m. birželio 26 d. Pirmosios instancijos teismas (toliau — teismas) panaikino dalį 2003 m. spalio 15 d. Komisijos sprendimo. Sprendimas panaikintas remiantis dviem pagrindais:

**1. Atleidimo nuo notaro ir registracijos mokesčių kvalifikavimas valstybės pagalba**

Teismo nuomone, Komisija klydo, darydama išvadą, kad RTP atleidimas nuo notaro ir registracijos mokesčių nėra valstybės pagalba.

<sup>(1)</sup> Byla T-442/03.

<sup>(2)</sup> OL L 142, 2005 6 6, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL C 85, 2002 4 9, p. 9.

Anot teismo, Komisija reikiamai teisiškai neįrodė, kad, atleidžiant RTP nuo notaro ir registracijos mokesčių, jam nebuvo suteiktas tam tikras privalumas, taigi neįrodė, kad atleidimas nėra valstybės pagalba.

**2. Valstybės pagalbos proporcingumas**

Teismo nuomone, Komisija neįvykdė savo pareigos atlikti kruopštų bei nešališką tyrimą ir užimti poziciją, kuri jai leistų gauti pakankamai patikimos informacijos, iš kurios galėtų nustatyti faktiškai suteiktas viešąsias paslaugas ir jas teikiant patirtas faktiškas išlaidas. Neturėdama tokios informacijos, Komisija negalėjo tinkamai patikrinti viešųjų paslaugų išlaidų proporcingumo ir pagrįstai daryti išvadą, kad viešųjų paslaugų išlaidos nebuvo perdaug kompensuotos.

Teismas visų pirma nurodė viešųjų paslaugų ataskaitas, kuriose aprašyta, kaip RTP vykdė kiekvieną su viešąja paslauga susijusį išpareigojimą, ir kuriose, taikant analitinę apskaitos sistemą, nustatytos kiekvieno su viešąja paslauga susijusio išpareigojimo vykdymo išlaidos. Teismo nuomone, šioms ataskaitoms, su kuriomis Komisija galėjo susipažinti visą tyrimo laikotarpį, trūko objektyvumo, ir Komisija tai žinojo. Objektyvumo trūkumą rodo tai, kad prie šių ataskaitų ne visuomet būdavo pridėdama audito ataskaita, reikalaujama Portugalijos valstybės ir RTP koncesijos susitarimu.

Teismo nuomone, kadangi RTP auditoriai ne visuomet atlikdavo išorinį šių ataskaitų patikrinimą, Komisija neišvengiamai abejojo arba būtų turėjusi abejoti dėl jose pateiktos informacijos patikimumo. Šiose sutartinėse išorės audito ataskaitose (bent jau tais metais, kai jos nebuvo pateiktos) Komisija būtų galėjusi rasti reikiamos informacijos, kuri būtų leidusi patvirtinti — arba paneigti — institucijos jau turimus duomenis.

Teismas nusprendė, kad, neturėdama įrodymų, jog auditorius nuolat atlikdavo išorinį viešųjų paslaugų ataskaitų patikrinimą, Komisija negalėjo šiose ataskaitose pateiktos informacijos laikyti patikima. Taigi, nereikalaudama, kad Portugalijos valdžios institucijos pateiktų sutartines išorės audito ataskaitas, Komisija neįvykdė savo pareigos atlikti kruopštų ir nešališką tyrimą.

#### KVIETIMAS TEIKTI PASTABAS

Teisinė dalinio sprendimo panaikinimo pasekmė yra ta, kad 2001 m. lapkričio 15 d. pradėtas tyrimas yra atnaujinamas. Tačiau nepanaikinta sprendimo dalis yra galutinė, todėl neįeina į atnaujinto tyrimo sritį.

Šio pranešimo tikslas — suteikti suinteresuotoms trečiosioms šalims galimybę pateikti (papildomas) pastabas dėl atnaujintos procedūros.

Ypač Komisiją domina nauja informacija apie faktišką viešųjų paslaugų teikimą ir viešųjų paslaugų išlaidas, RTP patirtas 1992–1998 m. Taip pat laukiami papildomi RTP atleidimo nuo notaro ir registracijos mokesčių tyrimo laikotarpiu įrodymai.

**Nyderlandų Karalystės ekonomikos ministro pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų 3 straipsnio 2 dalį**

(2008/C 329/12)

Ekonomikos ministras praneša apie gautą prašymą išduoti leidimą žvalgyti angliavandenilių išteklius rajone, ribojamame rajono, kurio zonoje „Andel IV“ (2006 m. birželio 14 d. Vyriausybės leidinys (*Staatscourant*) Nr. 113), „Andel III“ (2006 m. birželio 14 d. Vyriausybės leidinys (*Staatscourant*) Nr. 113) ir „Utrecht“ (2007 m. gegužės 3 d. Vyriausybės leidinys (*Staatscourant*) Nr. 85) leidimai žvalgyti yra išduoti. Apibūdinimas: tiesi linija, kertanti taškus A ir B nuo taško A iki vietos, kurioje ši linija kerta rajoną, kurio zonoje „Utrecht“ leidimas žvalgyti yra išduotas; tiesios linijos tarp taškų A, B, C, D, E, F, G, H ir tiesi linija tarp taškų G ir H nuo taško H iki vietos, kurioje ši linija kerta rajoną, kurio zonoje „Andel IV“ leidimas žvalgyti yra išduotas. Į prašymą neištrauktas rajonas, kurio zonoje „Waalwijk“ (2006 m. sausio 11 d. Vyriausybės leidinys (*Staatscourant*) Nr. 8) leidimas žvalgyti yra išduotas.

Aptariamojo rajono koordinatės:

Viršukalnė	X	Y
A	153329,000	419368,000
B	162400,000	419368,000
C	186939,000	390264,000
D	186939,000	375600,000
E	151430,000	375600,000
F	130074,000	390264,000
G	115338,000	390264,000
H	115338,000	413290,000

Koordinatės nurodytos vadovaujantis nacionaline trianguliacijos sistema (*Rijksdriehoeksmeting* arba „RD“).

Rajono, dėl kurio pateiktas prašymas, paviršiaus plotas — 2 137 km<sup>2</sup>.

Remdamasis įžanginėje dalyje minėta direktyva ir Kasybos įstatymo (*Mijnbouwwet*) (Įstatymų ir dekretų biuletenis (*Staatsblad*), 2002, Nr. 542) 15 straipsniu, ekonomikos ministras ragina suinteresuotąsias šalis teikti konkurencingus prašymus išduoti leidimus žvalgyti angliavandenilius aptariamajame rajone.

Leidimus išduodanti kompetentinga institucija yra Ekonomikos ministerija. Minėtos direktyvos 5 straipsnio 1 bei 2 dalyse ir 6 straipsnio 2 dalyje nustatyti kriterijai, sąlygos ir reikalavimai yra išdėstyti Kasybos įstatyme (Įstatymų ir dekretų biuletenis, 2002, Nr. 542).

Prašymai gali būti teikiami 13 savaičių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir turėtų būti siunčiami šiuo adresu:

De Minister van Economische Zaken  
ter attentie van J.C. De Groot, directeur Energiemarkt  
ALP/562  
Postbus 20101  
2500 EC Den Haag  
Nederland

Šiam laikotarpiui pasibaigus gautos paraiškos svarstomos nebus.

Sprendimas dėl prašymų bus priimtas ne vėliau kaip per dvylika mėnesių nuo minėto laikotarpio pabaigos.

Daugiau informacijos galima gauti telefonu (31-70) 379 77 62 (asmuo ryšiams E. J. Hoppel).

**Airijos pateiktas pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų**

(Skelbiama licencijų išsigijimo 2009 m. etapo pradžia — Rokalo (angl. Rockall) baseinas)

(2008/C 329/13)

Pagal minėtos direktyvos 3 straipsnio 2 dalies a punktą komunikacijų, energijos ir gamtinių išteklių ministras praneša apie Airijos pakrantės rajonų, kuriuose veiklai vykdyti suteikiama licencija, pakeitimą. Prašoma pateikti paraišką išigyti angliavandenilių išteklių paieškos Rokalo baseine licencijas.

Iš 477 standartinių ir 44 dalinai išnuomotų parajonių sudarytas Rokalo baseinas buvo paskelbtas netirtu angliavandenilių išteklių paieškos rajonu ir įtrauktas į naftos paieškos licencijų išsigijimo etapą. Iki 2009 m. balandžio 22 d., t. y. licencijų išsigijimo etapo pabaigos, nebus išduotos jokių parajonių, kuriuos ketinta siūlyti per licencijų išsigijimo etapą, tyrimo licencijos, nei suteikta pirmumo teisė išigyti tokių parajonių tyrimo licencijas.

Daugiausia turėtų būti teikiamos paraiškos išigyti įprastos formos ištisinių zonų, esančių šiam etapui skirtame plote, tyrimo licenciją. Paraiškose išigyti licencijas turėtų būti nurodytos teritorijos, ne mažesnės negu du ir ne didesnės negu aštuoni standartiniai parajoniai.

**Esami parajoniai:**

1/6(p), 1/7(p), 1/8(p), 1/9(p), 1/10(p), 1/11, 1/12, 1/13, 1/14, 1/15, 1/16, 1/17, 1/18, 1/19, 1/20, 1/21, 1/22, 1/23, 1/24, 1/25, 1/26, 1/27, 1/28, 1/29, 1/30

2/6(p), 2/7(p), 2/8(p), 2/9(p), 2/11, 2/12, 2/13, 2/14, 2/15(p), 2/16, 2/17, 2/18, 2/19, 2/20, 2/21, 2/22, 2/23, 2/24, 2/25, 2/26, 2/27, 2/28, 2/29, 2/30

3/11(p), 3/12(p), 3/13(p), 3/14(p), 3/15(p), 3/16, 3/17, 3/18, 3/19, 3/20, 3/21, 3/22, 3/23, 3/24, 3/25, 3/26, 3/27, 3/28, 3/29, 3/30

4/11(p), 4/12(p), 4/13(p), 4/16, 4/17, 4/18(p), 4/19(p), 4/20(p), 4/21, 4/22, 4/23, 4/24, 4/25, 4/26, 4/27, 4/28, 4/29, 4/30

5/16(p), 5/17(p), 5/18(p), 5/19(p), 5/20(p), 5/21, 5/22, 5/23, 5/24, 5/25(p), 5/26, 5/27, 5/28, 5/29, 5/30

8/1, 8/2, 8/3, 8/4, 8/5, 8/6, 8/7, 8/8, 8/9, 8/10, 8/11, 8/12, 8/13, 8/14, 8/15, 8/16, 8/17, 8/18, 8/19, 8/20, 8/21, 8/22, 8/23, 8/24, 8/25, 8/26, 8/27, 8/28, 8/29, 8/30

9/1, 9/2, 9/3, 9/4, 9/5, 9/6, 9/7, 9/8, 9/9, 9/10, 9/11, 9/12, 9/13, 9/14, 9/15, 9/16, 9/17, 9/18, 9/19, 9/20, 9/21, 9/22, 9/23, 9/24, 9/25, 9/26, 9/27, 9/28, 9/29, 9/30

10/1, 10/2, 10/3, 10/4, 10/5, 10/6, 10/7, 10/8, 10/9, 10/10, 10/11, 10/12, 10/13, 10/14, 10/15, 10/16, 10/17, 10/18, 10/19, 10/20, 10/21, 10/22, 10/23, 10/24, 10/25, 10/26, 10/27, 10/28, 10/29, 10/30

11/1, 11/2, 11/3, 11/4, 11/5, 11/6, 11/7, 11/8, 11/9, 11/11, 11/12, 11/13, 11/14, 11/16, 11/17, 11/18, 11/19, 11/21, 11/22, 11/23(p), 11/26, 11/27, 11/28(p)

12/2(p), 12/3(p), 12/4, 12/7(p), 12/8(p), 12/11(p), 12/12(p)

16/1, 16/2, 16/3, 16/4, 16/5, 16/6, 16/7, 16/8, 16/9, 16/10, 16/11, 16/12, 16/13, 16/14, 16/15, 16/16, 16/17, 16/18, 16/19, 16/20, 16/21, 16/22, 16/23, 16/24, 16/25, 16/26, 16/27, 16/28, 16/29, 16/30

17/1, 17/2, 17/3, 17/4, 17/5, 17/6, 17/7, 17/8, 17/9, 17/10, 17/11, 17/12, 17/13, 17/14, 17/15, 17/16, 17/17, 17/18, 17/19, 17/20, 17/21, 17/22, 17/23, 17/24, 17/25, 17/26, 17/27, 17/28, 17/29, 17/30

18/1, 18/2, 18/3, 18/4, 18/5, 18/6, 18/7, 18/8, 18/9, 18/11, 18/12, 18/13, 18/14(p), 18/15(p), 18/16, 18/17, 18/18, 18/19(p), 18/21, 18/22, 18/26, 18/27

19/2(p), 19/11(p)

25/1, 25/2, 25/3, 25/4, 25/5, 25/6, 25/7

26/1, 26/2, 26/3, 26/4, 26/5

27/1

73/1

74/1, 74/2, 74/3, 74/6, 74/7, 74/8, 74/11, 74/12, 74/13, 74/16, 74/17, 74/18, 74/21, 74/22, 74/23, 74/26, 74/27

75/1, 75/2, 75/3, 75/4, 75/5, 75/6, 75/7, 75/8, 75/9, 75/10, 75/11, 75/12, 75/13, 75/14, 75/15, 75/16, 75/17, 75/18, 75/19, 75/21, 75/22, 75/23, 75/26, 75/27, 75/28

76/1, 76/2, 76/3, 76/4, 76/5, 76/6, 76/7, 76/8, 76/9, 76/10, 76/11, 76/12, 76/13, 76/14, 76/15, 76/16, 76/17, 76/18, 76/19, 76/20, 76/21, 76/22, 76/23, 76/24, 76/25, 76/26, 76/27, 76/28, 76/29, 76/30

77/1, 77/2, 77/3, 77/4, 77/5, 77/6, 77/7, 77/8, 77/9, 77/10, 77/11, 77/12, 77/13, 77/14, 77/15, 77/16, 77/17, 77/18, 77/19, 77/20, 77/21, 77/22, 77/23, 77/24, 77/25, 77/26, 77/27, 77/28, 77/29, 77/30

78/15(p), 78/19, 78/20, 78/23, 78/24, 78/25, 78/27, 78/28, 78/29, 78/30

80/10, 80/14, 80/15, 80/19, 80/20, 80/23, 80/24, 80/25, 80/28, 80/29, 80/30

81/2, 81/3, 81/4, 81/5, 81/7, 81/8, 81/9, 81/10, 81/12, 81/13, 81/14, 81/15, 81/17, 81/18, 81/19, 81/20, 81/22, 81/23, 81/24, 81/25, 81/27, 81/28, 81/29, 81/30

82/2, 82/3, 82/4, 82/5, 82/7, 82/8, 82/9, 82/10, 82/12, 82/13, 82/14, 82/15, 82/17, 82/18, 82/19, 82/20, 82/22, 82/23, 82/24, 82/25, 82/27, 82/28, 82/29, 82/30

83/2, 83/3, 83/4, 83/5, 83/7, 83/8, 83/9, 83/10, 83/11, 83/12, 83/13, 83/14, 83/15, 83/16, 83/17, 83/18, 83/19, 83/20, 83/21, 83/22, 83/23, 83/24, 83/25, 83/26(p), 83/27(p), 83/28(p), 83/29, 83/30

84/4, 84/5

Rajono žemėlapi, specialius reikalavimus, paraiškų teikimo ir šio leidimų išdavimo etapo gaires galima rasti interneto svetainėje:

<http://www.dcenr.gov.ie/Natural/Petroleum+Affairs+Division/Rockall+2009+Frontier+Licensing+Round.htm>

arba gauti šiuo adresu:

Des Byrne  
Petroleum Affairs Division  
Department of Communications, Energy and Natural Resources  
29-31 Adelaide Road  
Dublin 2  
Ireland  
El. paštas: Des.Byrne@dcenr.ie  
Tel. (353-1) 678 26 93

#### **Paraiškų vertinimo kriterijai:**

Vertindamas paraišką ministras atsižvelgia į poreikį operatyviai, išsamiai, veiksmingai ir saugiai atlikti tyrimą, kad tinkamai laikantis aplinkos apsaugos reikalavimų būtų galima surasti Airijos naftos ir dujų išteklius. Ministras, vertindamas paraišką išduoti leidimą, atsižvelgia į:

- a) pareiškėjo pasiūlytą darbų programą;
- b) pareiškėjo kompetenciją techniniais klausimais ir patirtį atliekant tyrimus jūroje;
- c) pareiškėjo finansinius išteklius;
- d) pareiškėjo požiūrį į saugą ir sveikatos bei aplinkos apsaugą; ir
- e) jei reikia, į ankstesnę pareiškėjo veiklą pagal jo įsigytus leidimus.

Paraiškos vokus turėtų būti aiškiai paženklintas įrašu „2009 Licensing Round — Rockall“, o paraišką reikėtų siųsti adresu:

„The Secretary General  
Department of Communications, Energy and Natural Resources  
Petroleum Affairs Division  
29-31 Adelaide Road  
Dublin 2  
Ireland“

iki 2009 m. balandžio 22 d., trečiadienio.

Ministras, gavęs paraišką, nėra įpareigojamas suteikti licenciją viso rajono, dėl kurio buvo pateikta paraiška, ar jo dalies atžvilgiu. Tikimasi, kad sprendimai dėl paraiškų bus priimti iki 2009 m. birželio mėn. pabaigos.

Pagal minėtos direktyvos 5 straipsnio 1 dalies a ir b punktus komunikacijų, energijos ir gamtinių išteklių ministras informuoja, kad suteikiant leidimus bus atsižvelgiama į atitinkamą pasiūlytos darbų programos mastą, ypatingą dėmesį kreipiant į programos tinkamumą įvertinti angliavandenilių išteklių perspektyvumą ir parengti rajoną žvalgomajam grėžimui. Vertinant paraiškas bus taikoma tokia balų sistema:

- a) bendras pasiūlymo vykdyti žvalgybos jūroje programą aspektas — 15 balų;
  - b) pareiškėjo pasiūlytos darbų programos kokybė (balai bus skiriami už tvirtus įsipareigojimus) — 40 balų;
  - c) pareiškėjo kompetencija techniniais klausimais ir grupės, kuri vadovaus tyrimų programai ir ją vykdyt, patirtis atliekant tyrimus jūroje — 30 balų;
  - d) finansinio pajėgumo finansuoti siūlomą darbų programą įrodymas — 15 balų.
-

**PASTABA SKAITYTOJUI**

Institucijos nusprendė nedaryti tekstuose nuorodų į juose minimų teisės aktų paskutinius pakeitimus.  
Jeigu nenurodyta kitaip, čia skelbiamuose tekstuose nurodyti šiuo metu galiojantys teisės aktai.